

# TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 43. (969.) szám

Temerin, 2013. október 24.

Ára 50 dinár

## A költségvetésről és az átcsoportosításról

*A községi képviselő-testület múlt csütörtöki üléséről*

Gusztony András, a községi képviselő-testület elnöke 15 pontos napirendet terjesztett be a testület múlt csütörtökön megtartott XIV. ülésén. A képviselők módosítási javaslat és vita nélkül elfogadták a napirendet. Élénk és hosszú vita volt az idei évi költségvetés eddigi megvalósulásáról, valamint a költségvetés eszközeinek átcsoportosításáról, a pótköltségvetésről. Vita előzte meg a közművállalat régi/új igazgatójának ki nevezését, valamint a járeki 31-es tömb-

kisebb volt a bevétel. Ezek a kapitális céleszközök és a nemzetközi donációk. Az előbbieket esetében a tervezett 139 millióból csak 12 millió valósult meg, az utóbbinál viszont a tervezett 20 millióból egyetlenegy dinár sem. A többi bevételi megvalósulás a megszo- kott keretek között alakult. A 317,529 millió dináros kiadások a tervezetteknek 35,72 százalékát teszik ki. Az önkormányzat munkájában semminemű fennakadás nem volt, a költségvetésből

Csóke Csaba, a VMSZ helyi szervezetének elnöke rögtönzött sajtótájékoztatón közölte, rendkívül elégedett amiatt, hogy az önkormányzat elfogadta a VMSZ indítványát, amelynek során a jövőben pozitív diszkrimináció (előnyös megkülönböztetés) fog érvényesülni a magyar ajkú egyetemistákkal szemben. A jövőben azoknak az egyetemistáknak, akik magyar iskolába jártak és magyar nyelven tanultak, de az egyetemen szerbül folytatják tanulmányaikat, 8-asra csökkentették az ösztöndíj megpályázásához feltételül szabott átlagosztályzati kritériumot. Reményét fejezte ki, hogy e módosításnak köszönhetően néhány magyar egyetemistával több lesz majd az ösztöndíjasok között. Szerinte rendkívül fontos, hogy minél több diplomás magyar ember legyen.

rész részletes tervének kidolgozásáról szóló határozat elfogadását.

A költségvetés megvalósulásáról és a pótköltségvetésről vitaindítót Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyekkel megbízott tagja mondott. Kiemelte, hogy a szóban forgó időszakban a tervezett 889,014 millió dinárnyi jövedelem 36,34 százaléka valósult meg, ami ösz- szegszerűen 323,041 millió dinárt tesz ki. Az elfogadható féléves megvalósulás 40-45 százalék lenne. A realizálás azért kisebb, mert két olyan forrásból, amely- re nincs kihatása az önkormányzatnak,

kiutalták az előirányzott támogatásokat. Egyedül a beruházások terén merültek fel gondok a tervezett nemzetközi donációk elmaradása miatt. A pótköltségve- tés lényege, hogy 73 millió dináros, azaz 8,23 százalékos csökkenést irá- nyoz elő, mivel- hogy csökken- tek a kapitális céleszközök és a donációk.

Folytatása a 2. oldalon

**A**z Iparosok és Vállalkozók Egyesülete vasárnap a nagymise keretében megemlékezett a szervezet fennállásának egy és negyedszázados évfordulójáról. Az iparosok és a velük együttműködő Boldog Gizella Kézimunka Szakkör tagjai (a képen) az udvarban gyülekeztek, ahonnan ünnepélyesen bevonultak a Szent Rozália-templomba. Ft. Szungyi László plébános meleg szavakkal köszöntötte őket, és Isten áldását kérve gratulált a jubileumhoz.

## Akikért a harang szólt

Elhunytjaink emlékét őrizve jövő heti számunkban közöljük a 2012. mindenszentek és 2013. mindenszen- tek közötti időszakban elhunyt és a római katolikus szertartás szerint eltemetett temerini lakosok névsor- rát, valamint az elhunytak statisztikai adatait.

## TAKT-kiállítás a tájház képtárában

Az idei, a 34. TAKT-táborban készült alkotások- ból szombaton, október 26-án, szombaton 19 órai kezdettel kiállítás nyílik a tájház udvarában. A Hevér- tányán tartott alkotótábor mintegy 40 résztvevőjének 50 munkáját mutatják be.

Tavaly még az alkotóház tető nélküli galériájában mutatták be a nyári táborban készült munkákat. Az idei megnyitón viszont már nem a csillagos ég tekint vissza azokra, akik felnéznek, ugyanis időközben fedelet kapott az épület, és hamarosan fiatal mű- vészeknek ad otthont az alkotásra, műhelymunkák megszervezésére. A játékról szóló művek között vannak fotók, festmények, szobrok, grafikák, kü- lönböző installációk és videomunkák. A szervezők minden művészkedvelőt szeretettel meghívnak a rendezvényre.

ács

## Az iparosok jubileuma



# Csakis önerőből

*Az Első Helyi Közösség tanácsa múlt heti üléséről*

Évi szabadságok utáni első ülését tartotta az Első Helyi Közösség tanácsa. Ádám István tanácselnök 8 pontos napirendet terjesztett be, amit a tanácsnokok módosítási javaslat nélkül elfogadtak.

Majdnem három hónappal az Illés-napi rendezvénysorozat után került terítékre az ünnep pénzügyi keretének ismertetése és megvitatása. Ádám tanácselnök bevezetőjében kiemelte, hogy helyi járulék hiányában a korábbi évekhez viszonyítva az idén lényegesen szűkebb pénzügyi keretből gazdálkodhattak. Ezért a határon túli testvérvárosokból érkező vendégek megvendégeléséhez támogatókat kerestek. A kapott alapanyagokból saját szervezésben szakácsnők segítségével és közmunkában készítették el a menüsört, amit saját helyiségükben, az Ifjúsági Otthon nagytermében szolgáltak fel. Az idén nem vették igénybe a vendéglősök szolgáltatásait. A jövőben csakis hasonló összefogással tudják majd megszervezni a fogadalmi ünnep vendégeinek ellátását. A kiadásokat a Bethlen Alaptól kapott 193 500 dináros támogatásból sikerült lefedni. A helyi közösség eszközeiből a korábbi évekhez viszonyítva az idén különítették el legkevesebbet e célra, alig több mint 81 ezer dinárt. A többi támogató sertéshússal, itallal és más módon támogatta az Illés-napi rendezvénysorozat megtartását. Az Illés-napi rendezvénysorozat anyagi vonatkozásairól elhangzott beszámoló szóbeli volt, ezért az ellenzék a következő ülésre írásos jelentést is kért. Az ellenzékiek különösen arra voltak kíváncsiak, hogy a helyi közösség a költségvetésből mennyit juttatott a civil

szervezeteknek. Tudni szeretnék volna azt is, hogy alapítványi pénzekből mire mennyit költöttek, illetve, hogy mennyit kaptak a civil szervezetek.

Egyéves megbízási időszakra kinevezték a helyi közösség új titkárát. A közelmúltban elhunyt titkár helyébe fiát, Dusa Árpádot választották. A tanácsnokok egyhangúlag elfogadták a javaslatot, hogy a helyi közösség otthonában takarító dolgozónak havonta 7 ezer dinárral dotálják a község által szerződéses alapon folyósított ellátmányát.

Az Első Helyi Közösség a nagyterem különböző rendezvényekre történő bérbe adásából tesz szert saját bevételre. A takarítónő feladata a leltári tárgyak kiadása és visszavétele is.

A tanácsnokok döntöttek arról is, hogy a helyi közösség finanszírozza a zsidó temetőhöz vezető mintegy 35 négyzetméternyi betonjárda elkészítését. A munkával a közművállalat építőipari brigádját bízzák meg. A helyi közösség kulturális szempontból jelentős épületeire hamarosan egyöntetű stílusban készült, háromnyelvű táblákat helyeznek el, ilyen lesz a zsidó temetőnél is. A táblák elkészítésének költségeit a község pályázati eszközökből finanszírozza.

A tanácselnök továbbította a polgárok egyre sokasodó panaszát, hogy hétféteken különböző árusok mozgó járművekkel járják az utcákat és a rajtuk elhelyezett hangosbemondókkal zavarják a nyugalmat. Ezt azonban mindaddig nem lehet megakadályozni, amíg a község határozatot nem hoz az ilyen hangosbemondós járművek közlekedésének korlátozásáról, hangzott el. Megfelelő rendelet hiányában a rendőrség nem tehet semmit. •

## A költségvetésről és az átcsoportosításról

Folytatás az 1. oldalról

A képviselők vita nélkül, szavazattöbbséggel döntöttek az egyetemisták ösztöndíjazásáról szóló határozat módosításáról. A javaslatot Urbán Izabella, a községi tanács oktatási felelőse terjesztette be. A módosítás lényege, hogy a község pályázat útján ösztöndíjat folyósít mindazoknak, akik felsőoktatási intézményekben tanulnak, és átlagosztályzatuk eléri a 8,50-et. A nem anyanyelven tanulóknak ez a határozattal 8-as, az első és a második évben.

Az ellenzék hosszas vitája és szembehelyezkedése után a temerini községi képviselő-testület döntött a 31-es járeki tömbbész részletes rendezési tervének kidolgozásáról. A telektömb magában foglalja a helyi temetőt és környékét, beleértve azt a 20x40 méternyi területet, amelyen emlékhelyet kívánnak létesíteni a járeki áldozatoknak.

A képviselők döntöttek az egészségügyi tanács megalakulásáról, a betegjogvédelmi-tanácsadó megalapításáról, valamint a községi idegenforgalmi szervezet alapító okiratának módosításáról. Szavazattöbbséggel megválasztották a közművállalat régi/új igazgatóját, elfogadták a fűtés és a kéményseprés díjának az alapanyagok drágulásával arányos növelését, a Veljko Vlahović óvoda folyó iskolaévre vonatkozó pénzügyi jelentését és munkaprogramját.

mcs m

**A VM DP KÖZLEMÉNYE – A VM DP Temerini Körzeti Szervezete folytatja akcióját, amelynek célja, hogy a magyar állampolgársággal rendelkező magyarok közül minél többen vegyenek részt a tavaszra esedékes országgyűlési választásokon. Ezért továbbra is segítséget nyújt a Névjegyzékbe vételi kérelem című nyomtatvány kitöltésében, amellyel a Nemzeti Választási irodánál lehet regisztrálni. A VM DP aktivistái az érdeklődőket csütörtökönként várják 9 és 12 óra között az Első Helyi Közösség székházában (Ifjúsági Otthon), az Újvidéki utca 403. sz. alatt a tanácselnök irodájában.**

Gusztón András, a VM DP Temerini Körzeti Szervezetének elnöke

## AZ IFJÚSÁGI NÉPTÁNCCSOPORTUNKAT ÚJ TAGOKKAL BŐVÍTJÜNK!

Ha szeretnél táncolni, énekelni, barátkozni, utazni fellépésekre bel- és külföldre, vagy csak részt venni a jó hangulatban zajló próbákon, akkor jelentkezz!

**063/844-999-8**

Képeinket megnézheted a Facebookon  
[www.facebook.com/SzirmaiKarolyMagyarMuvvelodesiEgyesulet](http://www.facebook.com/SzirmaiKarolyMagyarMuvvelodesiEgyesulet)



Közeledik mindenszentek és halottak napja!  
A Kókai virágüzlet és temetkezési vállalat  
az idén is felkészülten várja vásárlóit:

ikebanák, koszorúk, különféle sírdíszek műanyag,  
selyem és vágott virágból, műfenyőkoszorúk  
többféle nagyságban, bálázott fenyő,  
megrendeléseket is vállalunk.

**Új fejfák is beszerezhetők.**  
Népfrent utca 103. tel.: 842-515, 842-251

**Mogyoró-, körte- és  
almavásár  
Petriéknél**

Tel.: **843-243**



## Október 23-a

Temerinben utca van elnevezve a címben szereplő dátumról, valamikor egy helyi építővállalatnak is Október 23-a volt a neve. Magyarországon állami ünnep ez a nap. Egyértelműsítsük, mi is történt ezen a napon a múltban, s vajon „a mi október 23-ánknak” van-e valami köze az odaátihoz. Nos, Temerinben sokáig ez volt a „felszabadulás” napja, ugyanis 1944. október 23-tól kezdődően kisebb partizáncsapatok vonultak át Temerin községen, majd megérkezett egy századnyi partizánosztag. Október 29-re kijárási tilalmat rendeltek el és razziát tartottak. A temerini megtorlás magyar áldozatainak számát különböző források 150-480-ra teszik. A nyugati temető bejáratánál ma emlékmű áll, rajta az áldozatok nevével.

A magyarországi október 23-a az 1956-os forradalom kezdetének dátuma. A budapesti egyetemi diákság ezen a napon békés tüntetéseken tiltakozott a szovjet elnyomás ellen, amivel valójában megkezdődtek a tragédiába torkolló 1956-os magyarországi események. Az 1956-os forradalom Magyarország népének a sztálinista diktatúra elleni forradalma és a szovjet megszállás ellen folytatott szabadságharc, amely a 20. századi magyar történelem egyik legmeghatározóbb eseménye volt.

D. K.

## Pro Vino Hungarico-díj a Kertbarátkörnek

A Magyarországi Borrendek Országos Szövetsége (MBOSZ) a közelmúltban Budapesten, a Vajdahunyad várban ünnepelte fennállásának 25. évfordulóját. Az ünnepi közgyűlésen átadták a Pro Vino Hungarico 2013 elnevezésű díjat, amelyet az idén a Temerini Kertbarátkörnek ítéltek oda. Az MBOSZ elnöksége Vajdaságban, Szerbiában a szőlő és borkultúra megőrzéséért, a különböző nemzetiségek egy közös nemes cél érdekében történt összefogásáért, borversenyek és egyéb ünnepélyes rendezvények szervezésében végzett kiemelkedő tevékenysége elismeréseként jutalmazta e határon túli civil szervezetet az elismeréssel, amelyet Snejder Sándor, a szervezet elnöke vett át.



Snejder Sándor, a Kertbarátkör elnöke átveszi a díjat

## Kirándulás a kertészetbe



A Kókai Imre Általános Iskola 5. a, 5. b, 5. c és a 6. a, 6. b osztályainak tanulói és kísérő tanárai a természetvédelmi óra keretében a Törteli Dísznövénykertészetbe kirándultak. Ezúton mondanak köszönetet a kedves fogadtatásért.

## Őszi kavalkád

A XV. Dél-bácskai Tökfesztiválon a dísztök-kompozíciók versenykategóriában a dobogó legmagasabb fokára az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körének kompozíciója került. Az összeállítás Varga Katalin alelnök tervezte.



Az alkotók a kompozícióval, az oklevéllel és az ajándékkal

– Két hétig törtem a fejem, milyen kompozíció készítésével lephetnék meg a közönséget. Előkerültek édesapám gölönccsér munkái, édesanyám kézimunkái, és ezekhez párosítottam a kertemben termelt dísztököket. A nyáron, bizony, volt velük munka. Sikerült a gyerekektől kapott, Ausztriában honos, Hokaidó nevű piros dísztököt a tavalyinál jóval nagyobbra nevelni. Egyébként tavaly dr. Berényi ellátott néhány természetesi jótanáccsal, és megsúgta nekem, hogy ez a piros dísztök ehető. Az idén több mint tízet szüreteltem, három bokron mintegy 30 rétestök termett. Az apróbb dísztökökből is bő termésem volt. Ezek szárát felfolytattam az udvari fákra. A sok szép termés és a rengeteg virág széppé varázsolta a kertem és az udvarom. Fehér Borbála társammal készítettük el az említett kellékekből, terményekből, virágokból és egyéb tartozékokból a szimmetrikus, ízléses kompozíciót, egyetlen őszi jellegzetesség sem hiányzott belőle.

• Az idei fesztiválon igen erős volt e kategória mezőnye.

– Nem zavart a konkurencia, saját ötletem alapján és a meglévő elemekből kreáltunk Boriskával. A végeredmény nagyon szemrevaló lett. Szinte minden látogató megnézte, megcsodálta kompozíciónkat. Sokan lefényképezték, volt, aki filmfelvételt készített róla. A kompozícióban van festett és kalapos tök is, ezt a menyem készítette, de helyet kaptak benne kukoricacsövek, virágok és egyebek is. Kézimunkacsoportról lévén szó, kiemelt hely jutott a kézimunkáknak. Az éléskamráról leemeltem a „stelázs-stráfort”, és a kompozícióban kialakított polcokat díszítettem fel ezzel a hímzett, nagyanyáink hagyatékából való kézimunkával. Jómagam még mindig használom e kézimunkákat. A fesztivál napján már 4 órakor a helyszínen voltunk, hogy időre elkészüljünk. •



Fotó: Kamfardzic Agnes

Göbor Csilla és Milinszki Csaba

## Aki tud, az nyer

Varga-Somogyi Ákos programja a Telenor-pályázat legjobbjai között

Varga-Somogyi Ákos a zentai Bolyai Tehetséggondozó Gimnázium befejezése után az Újvidéki Egyetem Természettudományi Matematikai Karának informatika szakára iratkozott.

Az elsőéves egyetemi hallgató belgrádi ismerősével együtt jelentkezett a Telenor–Mozilla Firefox Kihívás elnevezéssel még július közepén meghirdetett pályázatára, amelyet e számítógépes program fejlesztése céljából hirdettek meg Szerbiában és Montenegróban, s amely szeptember közepén zárult. A pályázat ünnepélyes eredményhirdetését október 11-én tartották Belgrádban, a Telenor székházában. Ákos és belgrádi ismerőse a második helyen végzett. E nagyszerű teljesítmény kapcsán beszélgettünk vele.

### • Milyen pályázatról is volt szó?

– Alkalmazásokat lehetett írni okostelefonokra. A beérkezett munkákat zsűri pontozta, és az 5 legjobbra díjazta. Belgrádi ismerőssel több programot is írtunk, de amit díjaztak, az egy játékprogram volt. Ennek lényege, hogy a mobiltelefon képernyője fel van osztva 2x3 négyzetre. Minden négyzetben váltakoznak a színek. Még a játék előtt



Varga Somogyi Ákos (jobbról) és társa

négy közül, és mindig, amikor megjelenik valahol, valamelyik négyzetben a mi színünk, akkor arra rá kell menni, és arra kapjuk a pontot. Ezzel a programunkkal Szerbiában és Montenegróban a második legjobbak lettünk, és kiérdemeltük a 3 ezer eurós díjat.

### • Első alkalommal vettél részt ilyen pályázaton?

– Már gimnazistaként jártam versenyekre és értem el eredményeket is. Például az utolsó, amelyen gimnazistaként részt vettem egy szlovákiai programozóverseny volt. Egy volt osztálytársammal együtt versenyeztem, és elsőkké lettünk. Vonz az informatika és azon belül a programozás.

### • Most pályázatra jelentkezted, de egyébként, mondjuk kedvtelésből írsz-e programot?

– Tanulom a programozást, de készítek weboldalt is. Elsőéves hallgatóként még nem tudom pontosan, hogy milyen irányba fogok elindulni, hogy mi szeretnék lenni, de mindenképpen maradni szeretnék az informatika bűvkörében. Ha lesz újabb pályázat, biztosan megint jelentkezem.

### • Milyen volt a díjkiosztó?

– A Telenor belgrádi épületében tartották, éreztük, hogy a díjazottak között vagyunk, de a harmadiknál jobb helyezésként nem reménykedtünk. Egyelőre még a jövő titka, hogy a díjjal járó pénzt mire költöm. Egyébként az első 70 felhasználó, aki programot küldött be, díjtól függetlenül egy-egy teszttelefont kapott, próbálhatja rajta a programokat. Jómagam is kaptam egyet és egy pólót.

mcsms

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

## Optika Rakic BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **az 1+1 akciónk** keretében minden 7000 dináron felül vásárolt szemüvegért egy ajándék szemüveget kap készletünkből
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

## Földet bérelek

Telefonszám:  
**064/118-21-72**

# Felejthetetlen erdélyi utazás

*A Juventus kórus élménybeszámolója*

A Juventus kórus hosszú idő után újra Erdélyben járt. Még februárban kaptuk a meghívást Székelyudvarhelyre, a IX. Balázs Ferenc kórustalálkozóra. Október 3-án hajnalban indultunk, útközben ellátogattunk a gyulafehérvári székesegyházba, ahol Hunyadi László, Bethlen Gábor, Márton Áron is nyugszik, majd Segesvár óvárosában térünk ki egy kis pihenőre. A kora esti órákban érkezünk meg vendéglátóinkhoz, ahol a Művelődési Ház

Kórusfesztiválra, melynek a Művelődési Ház nagyterme adott otthont. A helyi és a temerini kóruson kívül fellépett még a galántai Kodály Zoltán Daloskör a Felvidékről, a Felsőgallai Népdalkör, a tatabányai Madrigál kórus, Tokaj város Vegyeskara Magyarországról és Szováta város Vegyeskara Erdélyből. A rendezvény végén a jubiláló kórust a vendég karnagyok külön-külön köszöntötték, majd felhangzott Halmos László: Minden földek Istent dicséjrétek



épületében fogadtak bennünket a 85. jubileumukat ünneplő Balázs Ferenc Vegyeskar tagjai. Az ottani támogatók gondoskodtak a kórusok elszállásolásáról és étkeztetéséről.

A következő napon a házigazdák kirándulást szerveztek számunkra, ellátogattunk Gyimesfelsőlókra, a Szent Erzsébet Liceumba. Ez az iskola azért jelentős, mert Berszán Lajos atya vezetésével összegyűjti a Gyimesben élő magyar és csángó magyar gyerekeket, lehetőséget adva nekik a tanulásra, iskolába járásra. Utunk innen Gyimesbükkre vezetett az ezeréves magyar határhoz. Felemelő érzés volt arra gondolni, hogy valaha milyen nagy és sokszínű volt Magyarország, hogy ettől a ponttól Temerinig 700 km választ el bennünket! Felsétálva a romokban levő Rákóczi-várhoz és elénekelve a Himnuszt, felejthetetlen élményként zártuk szívünkbe a percet. Hazafelé jövet a csíksomlyói templomban mondtunk hálaimát, és egy rövid koncertet adtunk egymásnak a galántai kórusal, akikkel együttléttünk ezt a szép napot.

Az ünnepségek már szombaton délelőtt megkezdődtek. A kóruséneklés fontossága, szerepe napjainkban című előadáson vettünk részt, melyet dr. Orosz Pál József karnagy tartott, majd 16 órakor sor került a IX. Balázs Ferenc

című éneke, amelyet a jelenlevő 170 énekes adott elő. A napot közös vacsorával ünnepeltük meg.

Vasárnap a vendégkórusok a város templomaiban énekeltek, majd ebéd után haza indultunk.

Ez a vendégszereplésünk sok minden miatt marad emlékezetes, mint azt a fentiekben olvashatták. És ami kimaradt: a havas hegycsúcsok, az első hó a Hargitán, a székely mentalitás, vendégszeretet, a házigazda kórus ünnepélyes tagavatója, az ízletes erdélyi ételek, a borvíz, az igazi kürtőskalács, székelykapuk sokasága, gyönyörű tájak, erdélyi ős.

A temerini csapat részére fontos volt az összekovácsolódás, alkalmazkodás egymáshoz, összetartozás érzése, a sikeres szereplés is. Utunk során szép élményekben volt részünk, amit nem tudtunk volna egyedül megtapasztalni, ezt csak együtt lehetett. Ebben van a kóruséneklés lényege. Mivel a többi

## Zengték a dalt

*Adán rendezték meg a magyar kórusok idei találkozóját, a következőt Temerinben tartják*

Vasárnap délután tizenkét kórus adott hangversenyt az adai Szentháromság katolikus templomban a Vajdasági Magyar Kórusok XIV. Találkozásán, amelyet a Vajdasági Magyar Művelődési Szövetség és a húszéves fennállását ünneplő, helyi Musica Humana kamarakórus szervezésében tartottak meg. A kóruspódium része a XX. Vajdasági Magyar Ünnepi Játékok programsorozatnak, egyben vándorrendezvény is, így minden évben más helyszínen tartják meg, ezúttal Ada és a Musica Humana kamarakórus volt a házigazda.

Tizenkét vajdasági kórus lépett fel három-négy kórusművel. A vendéglátó mellett bemutatkozott az újvidéki Kapisztrán Ferences ifjúsági kórus, az óbecsei Schola Cantorum, a temerini Juventus énekkar, a magyarkanizsai Cantilena kamarakórus, a kúlai Bartók Béla kamarakórus, a hajdújársi Advent kórus, a kúlai Bartók Béla vegyeskar, az újvidéki Petőfi Sándor vegyeskar, a királyhalmi Parlando női kar, a kúlai Cantilena női kar és a nagybecskereki Emmanuel kamarakórus. A találkozó a kórusok közös énekével zárult Esterházy Pál halálának 300. évfordulója alkalmából: Konrád Emma vezényletével a Pange Lingua című Esterházy-művet adták elő. A következő kórustalálkozót 2014 októberében Temerinben rendezik meg. (csin)

kórusok egy idősebb korosztályt képviseltek, jólesett a bátorításuk, tanácsaik és csodálatuk, hogy énekesünk milyen fiatalok, széphanúgák és összetartóak. Örülünk, hogy ezt vihettük Temerinből Erdélybe. És végezetül, köszönet a Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Községi Titkárságnak és a szülőknek is a támogatásért és a buzdításért. Külön köszönet a temerini vállalkozóknak és magánszemélyeknek, akik szívügyüknek tekintik a Juventus énekkar támogatását.

Cs. Zs.

★ ★ ★ ★ ★  
**EURO** *szil*  
★ ★ ★ ★ ★

**Temerin, Újvidéki u. 340.**

**Telefon: 851-595, 063/74-222-74**

**Legkedvezőbb ingatlan kínálat Temerinben!**

- Ház 75/550 m<sup>2</sup> ..... 20 000 euró
- Ház a központban ..... 30 000 euró
- Ház padlásalakással, garázs, fűtés, a központ közelében 140 m<sup>2</sup> . 59 000 euró
- Garzonlakás új épületben 27 m<sup>2</sup> ..... 21 000 euró
- Kétszobás lakás 59 m<sup>2</sup> ..... 22 000 euró

# A tűzmadár

**V**OLT EGYSZER EGY HATALMAS FA, amelynek hetvenhét gyökere volt. Ez a fa egy réten állt, ahol nem volt egy fa se, csak ez. De ez akkora volt, hogy magasabb volt a világ összes fájától. A fa alatt egy üregben élt egy nyuszcicalád. Ismerték az összes gyökeret, minden föld alatti járatot, ami a fa alatt volt. Ám egy nap egy csúf, gonosz boszorkány elátkozta a fát. Az átok így szólt: Ha 50 nap alatt nem költözik erre a fára egy tűzmadár, és nem költ fiókákat, akkor a fa száradjon el! Ezt az átkot egy Tapsi nevű nyuszi meghallotta. Rögtön szólt a többieknek.

Megrémült a többi nyuszi, és úgy határoztak, hogy a három legbátrabbat elküldik tűzmadarat keresni. Sokan jelentkeztek, de végül hosszas tanácskozás után kiválasztották a három legbátrabb nyuszt. Az egyik Tapsi volt, a másikat Fülesnek hívták, a harmadik pedig egy nyuszilány, Selymes.

Másnap reggel a három testvér el is indult. Nem tudták, merre keressék a madarat, így csak előre mentek. Mentek, mendegéltek, egyszer csak egy nagy folyó előtt találják magukat. A folyó tele volt békésen alvó krokodillokkal. Mivel úszni nem tudtak, ezért Tapsi azt tanácsolta, hogy ugráljanak krokodilról krokodilra. Mivel fiatalok voltak és fürgék, úgy gondolták, megpróbálják. Tapsi indult először. Óvatosan rálépett az egyik krokodilra. Az nem észlelt semmit, így hát a többiek is nekivágtak. Már közel voltak a folyó túloldalához, amikor az egyik krokodil kinyitotta szemét. Mindhárman megijedtek, ezért sietni kezdtek. Ahogy gyorsan ugráltak, a krokodilok felébredtek a rájuk neheződő nyulaktól. Füles gyorsan kihalászott egy nagyobb botot a folyóból, és kezdte fejbe vágni a krokodilokat. Nem sokat ért el vele, de a végén sikeresen kijutottak és szaladni kezdtek. Amikor már messzebb voltak a folyótól, pihentek egyet és falatoztak.

**M**IKOR KIPIHENTÉK MAGUKAT, megint út-  
nak indultak. Mennek mendegélnek, egy nagy bozóttüzet látnak.

A tüzet egy nagy sárkány okádja. Meg is látja a rémült nyuszikat és ezt kérdi tőlük:

- Mit kerestek itt, ahol a madár se jár?
- Tűzmadarat keresünk, de nem találunk. Miért okádsz ekkora tüzet? – kérdezték a nyulak.
- Hét napja nem ettem, nem ittam semmit! Adjatok valamit enni, mert különben titeket falak fel.

Nagy gondban voltak a nyulak, mert elfogyott az elemőziájuk és ők is éhesek voltak. Gondolkoztak, gondolkodtak, de nem tudták, mit adhatnának egy ekkora sárkánynak. Egyszer csak megszólal Selymes:

- Tudom már mitől lagnál jól, te nagy sárkány! Azt is tudom, szomjadat mi oltaná!
- Mi volna az? – kérdi a sárkány.
- Menj ezen az úton, amerről mi jöttünk. Találsz egy nagy folyót tele krokodillokkal. Ott ihatsz vizet és krokodilt is ehetsz, amennyi csak



Faragó Karola (3. a)

beléd fér. – mondta Selymes.

– Én hiszek neked, kicsi nyúl, de ha hazudtál, akkor megbánod, mert megtalállak bármerre is bújkálsz! – azzal elsiett.

A nyuszik már majdnem egész nap talpon voltak, ki is fáradtak. Továbbmentek abban a reményben, hogy valahol szállásra lelnek. Mennek mendegélnek, egyszer csak találkoznak egy öregasszonnyal. Megszólította őket az asszony:

– Sziasztok, kisnyulak! Mi járatban vagytok?

A Kókai és a Kočić iskolák magyar tagozatai, mint megírtuk, szeptember 30-án megemlékeztek a magyar népmese napjáról. Alább közöljük a felsős diákok kategóriájának első díjas írását, valamint a meseillusztrációs pályázat két első helyezettjének rajzát.

– Tűzmadarat keresünk, csak sehol se találunk. – mondták a nyulak.

– Én könnyen segíthetek nektek, mert tudom, hogy hol találhattok tűzmadarat. Látom, fáradtak vagytok. Nálam tölthetitek az éjszakát. – ajánlotta az asszony.

– Köszönjük! Szívesen alszunk magánál.

A nyulak a néniél minden finomat ettek és jó puha ágyban aludtak. Reggel, amikor felébredtek már várta őket a finom reggeli. Jóízűen reggeliztek és közben az asszony elmondta nekik, hogy van a közelben egy nagy hegy, annak a tetején van egy erdő: a Seholsincs erdő. Az erdő közepén egy fán van a tűzmadár fészke. A nyulak megörültek, hogy már tudják, hol keressék. El is indultak a hegyre. Hamarosan el is érkeztek a Seholsincs erdőbe és hamarosan a tűzmadár fészket is megtalálták. Köszöntek neki:

– Adjon Isten szép napot, kedves Tűzmadár! A segítségedre lenne szükségünk.

– Sziasztok! Miben tudnék nektek segíteni? – kérdezte a madár.

A nyulak elmesélték neki a boszorkány átkát és hogy fiókat kellene költenie.

– Szívesen segítek nektek. Nemsokára tojásokat kell raknom. Pattanjatok a hátamra és indulhatunk.

**A** NYUSZIK FELÜLTÉK A MADÁR HÁTÁRA. Vissza  
Ais értek a fához. A madár gyorsan fészket készített, és pár nap múlva tojásokat rakott. Egy hét elteltével ki is keltek a fiókák. A sok nyuszi megörült, hogy megszabadult a fa az átoktól és a gonosz boszorkányt se látták többé. A nyuszik még ma is élnek, ha meg nem haltak. Aki nem hiszi járjon utána. **NACSA Adél 7. d**



Vrcelj Leontina (2. b)

**SZEPTEMBER ELEJÉN** Bukarestben egy négyéves gyereket halálra martak a gazdátlan ebek. A tragédia igencsak felkorbácsolta a kedélyeket, mély megdöbbenést keltett. Alig tíz nappal az esemény után a román parlament nagy többséggel törvényt fogadott el, melynek értelmében a román fővárosban begyűjtik a kóbor kutyákat, és amennyiben két héten belül nem találunk gazdára, elaltatják őket. Becslések szerint Bukarestben 45 ezer kutya kóborol az utcákon.

A kóbor kutyák világszerte problémát jelentenek, a világvárosokban, a nagyvárosokban, kisebb településeken, de még a vikendtelepeken is. Az Egyesült Királyságban 100 ezren felül van a kóbor kutyák száma, Londonban átlagosan 30 kutyát fognak be naponta, túlnyomó többségüket elaltatják. Magyarországon 100 ezerre becsülik számukat. Moszkvában állítólag a kutyák szívesen használják a metrót. A város pereméről metróval utaznak a városközpontba, ahol könnyebben jutnak élelemhez, estére visszautaznak. Ha véletlenül túlmennek megállójukon, felszállnak egy ellenkező irányba haladó szerelvényre, és visszautaznak állomásukra. Észak-Amerika sem mentes ettől a problémától. Lapbeszámoló szerint Detroitban a kóbor ebek száma már eléri az 50 ezret. Egy detroiti postás elmondta, hogy csak úgy meri az utcákat járni, ha erős paprikasprayt hord magával. A belgrádiak is sokat panaszkodnak. A főváros egyes kerüle-

## Kutyasors

teiben a kutyák falkákba verődnek, mind agresszívbabban viselkednek, sok a kutyaharapás, ugatásukkal zavarják a lakosság nyugalmát, széthúzzák a szemetét, ürülékükkel piszkítják a környezetet. Újvidéken 10 ezerre, Szabadkán 8 ezerre becsülik az utcán tartózkodó ebek számát. Temerin község három településén mintegy félszáz kutya kóborol.

AZ UTCA KUTYÁINAK NINCSENEK kedvező feltételeik a természetes szaporodásra, az almok túlélési esélye kicsiny, ami azt jelenti, hogy legnagyobb részük kivert vagy eltévedt állat. Számuk szaporodásáért az állatvédők a lelkiismeretlen kutyatulajdonosokat és a hatóságot okolják. Gazdáik semmit sem tesznek a nemkívánatos szaporulat megakadályozásáért (szétválasztás a tüzelés idején, ivartalanítás), nem jelölik meg állataikat, az ingyenes ivartalanítást sem használják ki és a felesleges szaporulatot, néha az egész almot kiteszik az utcára. Az állatok kíméléséről szóló törvény szerint a helyi önkormányzatnak akciótervet kell készítenie a kóbor ebek számának csökkentésére, ilyen terv azonban a legtöbb helyen, így Temerinben sem készült. Az önkormányzatok a pénzt a megelőzés helyett a harapások miatti kártérítésre költik. Szerbiában 19 állatvédő egyesület működik. Temerinben nincs ilyen civil szervezet, a két újvidéki egyesületnek azonban nálunk is

vannak aktivistái. Az állatvédők gyakran átesnek a ló másik oldalára. Így például az egykor nagyon népszerű filmdíva, Brigitte Bardot (82), ismert állatvédő, a bukaresti törvény aláírása után tiltakozólevelet küldött a román államfőnek, melyben zsarnoknak nevezi őt. Értelmetlen a kutyák lelkiállapotáról beszélni a menhelyeken vagy ivartalanítás után.

SZÁMUK CSÖKKENTÉSE nem egyszerű és nem is olcsó feladat. A verbászi menhely építése két évvel ezelőtt 10 millió dinárba került. A szabadkai menhely fenntartására 10 millió dinárt költenek évente a város költségvetéséből. Azokból a községekből, ahol nincs menhely, az elfogott állatokat regionális menhelyekre szállítják. Egy kutya befogadása a menhelyre 6-7 ezer dinárba kerül. Belgrád idei költségvetésében az idén 50 millió dinárt terveztek elhelyezésükre, ivartalanításukra, megjelölésükre és a harapások miatti kártérítésekre. Temerin község költségvetésében 3 millió dinárt szántak kártérítésekre. Községünkben jelenleg 22 „kutyaper” van folyamatban. Az eddigi bírói gyakorlat szerint egy-egy kutyaharapás 300 ezer dinárjába kerül a községnek.

Kutyügyben szükség van egy reális, pragmatikus szemlélet kialakítására. Egy dologban mindenki, a kutyabarátok, a polgárok, a hatóság is egyetért: a kutyáknak nem az utcán a helyük. A kóbor kutyákat el kell fogni, menhelyre szállítani, ahol majd eldől további sorsuk.

Dr. M. M.

## Szalmaszálat nyújtok



A fenti címmel rendhagyó módon maga a szerző mutatta be verseskötetét szombaton este a Lukijan Mušicki MTK galériájában. Rózsa Magdolnát, a szerzőt, aki Temerinben született és hosszabb ideje Zentán él, eddig inkább énekesként ismerte a közönség: lemeze, CD-je jelent meg, és több énekelvétele készült az Újvidéki Rádióban. Az újvidéki Agapé kiadó gondozásában most napvilágot látott kiadványa lírai hangvételű egyházi és világi verseket tartalmaz.

## Földet bérelek

062/9-757-408

Minőségi áru, kedvező áron

## a Savanović fóliakertészetben!



Az őszi kínálatban: cserepes gömbkrizantém és különböző színű árvácska.

A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron, és egyéb szobanövény!

A temerini vásárlóknak továbbra is kedvezmény!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

Megéri nálunk vásárolni, kert- vagy udvarrendezést rendelni!

**IGÉNYES SZOLGÁLTATÁS, MÉRSÉKELT ÁRAK!**

## A MEMORIJAL

virágüzlet és temetkezési vállalat  
mindenszentek és halottak napja közeledtével  
nagy választékban kínál:

különbéle nagyságban sírdíszeket, ikebanákat, koszorúkat vágott, selyem- és gumivirágból, fenyő, toboz és műfenyő alapú koszorúkat, valamint új fejfák is beszerezhetőek.

Megrendeléseket is vállalunk!

Érdeklődjön a Kossuth Lajos utca 19-ben, vagy a 844-026-os és a 843-973-as telefonszámokon.

# A nyugdíjasok hírei

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete múlt csütörtökön tartotta az idei harmadik ingyenes vérnyomás- és vércukorszintmérését. Az önkéntes egészségügyi nővérek/ápolók ez alkalommal is az Ifjúsági Otthon nagytermében végeztek szűrővizsgálatot. A szokásosnál valamennyivel kevesebben jelentkeztek. A szervezők mégis elégedettek a részvétellel, és remélik, hogy az év végéig még egy alkalommal tarthatnak ingyenes szűrővizsgálatot. Általában ugyanazok a személyek ellenőrzetik vérnyomásukat és vércukorszintjüket, noha mindig látható néhány új arc is. A szűrés ingyenes, és várakozás nélkül sorra lehet jutni.



Egyébként az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete októberben, az idősök hónapjában és a Napsugaras őszi elnevezésű rendezvénysorozat keretében a nyugdíjasok klubjában (Újvidéki utca 314.) művelődési műsorral egybekötött társas délutánt is tart. Az utóbbira meghívják a szervezet támogatóit is. A tagokat jövő kedden, október 29-én 15 órára várják az Ifjúsági Otthon nagytermébe, ahol az egyesület Őszirozsa egyes kórusa mellett fellépnek más vendégcsoportok is. Az októberi rendezvénysorozat utolsó programja az egybegyűlteket megvendégelésével és társalgással zárul.

mcsm

## APRÓHIRDETÉSEK

- Költözködés miatt eladó 410 literes mélyhűtő (Obodin), kitűnő állapotban levő Gorenje mosógép, villanyparhelt, alig használt kaucs, szekrény, tévéasztal, asztalok székekkel. Nikola Pašić utca 147., telefonszám: 842-715.
- **Kivarrott, beramázott gobelinek eladók: Utolsó vacsora, Kalászszedő asszonyok, Őszi levelek. Tel.: 021/851-159, 060/428-9-333.**
- Tapasztalattal rendelkező, megbízható, lelkiismeretes diplomás egészségügyi nővér házi betegápolást vállal Temerin területén. Fizetés megbeszélés szerint. Telefonszám: 063/195-13-10 (Csilla).
- **Eladó 4 hold első osztályú föld a major-pusztá mögött. Telefonszám: 069/70-71-81.**
- Csöves kukorica eladó. Telefonszám: 063/8-530-535.
- **Eladó a Skrabány-féle ház, valamint Skrabány-festmények, ČZ 350 köbcentis motorkerékpár új alkatrészekkel, Piaggio 50 köbcentis motorkerékpár, két önítató marháknak, 350 kilóig mérő fa mázsa, háromlábú kovács fűrógép, átalakítható elektromosra, 900 kiló teherbírású, hidraulikára akasztható ketrec. Tóth Pál, Nikola Pašić utca 134., tel.: 842-316 (8-12-ig és 15-20 óráig).**

- Nagy formátumú 333-as kikindai cserép, vas bejárati teraszajtó, valamint egy és negyed hold föld eladó az Újföldben. Tel.: 063/853-43-10.
- **Ház eladó a Proletár utca 61. sz. alatt. Érdeklődni a 840-330-as telefonszámon 15 óra után, vagy a 063/589-828-as mobilszámon.**
- Matematika és fizika órákat tartok általános- és középiskolásoknak, valamint egyetemistáknak. Telefonszám: 063/8-712-744.
- **Morzsoló-daráló eladó, jó állapotban. Telefonszámok: 844-973, 064/42-16-008.**
- Eladó Grundfos keringtető szivattyú központi fűtéshez, kitűnő állapotban és egy használt bojler. Telefonszám: 063/8-503-307.
- **Szarvasmarhák ellátására és gondozására munkást keresünk. Marko Orešković utca 20., telefonszám: 843-700.**
- Őreg Kreka Weso kályhákat vásárolok, valamint felújítok, ugyanott felújítottak eladók. Tel.: 063/86-37-332.
- **Zastava 10-es, 2008-as, gáz beépítve, vontatóhorog, rádió, ködlámpa, szintrefűjt lökhárító, négy téli gumi felível együtt. Ár megbeszélés szerint. Telefonszámok: 063/564-559, 021/842-669.**

- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.
- **Füredőszobás ház kiadó a Táncsics Mihály u. 23-ban, lehet idősebbeknek besegítéssel. Ugyanott cukormentes körte- és szőlőpálinka eladó. Érdeklődni a Táncsics Mihály u. 23/1-ben, telefonszám: 845-219.**
- Rendelésre mindenfajta bútort készítése méret és ízlés szerint: beépített konyhasorok, szekrények, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/880-39-66.
- **Bútorozott lakás kiadó, valamint ház, betonkeverő, szlovén gyártmányú hegesztő és T-12-es motorkerékpár eladó. Tel.: 840-439.**
- Pecsenyecsirkék élve vagy konyhakészen eladók. Sonja Marinković u. 7., tel.: 841-800, 060/529-34-10.
- **Temerin központjában ház eladó. Tel.: 062/89-77-964, 062/13-27-278.**
- Takarítást, gyermekmegőrzést és idősök gondozását vállalom, tévék (4000 Din), virovítcai fejőgép új kannával, mikrosütő, íróasztal, biliárdasztal, gázrezsó, mosógépek (3500-6000 Din), konyhai elemek, Kirby porszívó, hullámpala tetőre, gyermekülés autóba,

- motorkultivátorok, frizsiderek, programozható kenyérsütő kelesztő-programmal, szlovén vákuumos balkonajtó és ablak, 200 kg-ig mérő mázsa, mélyhűtők, nyolcvan literes bojler, Kreka Weso kályha, akkumulátoros jeep, villanyradiátor, butánpalackos gázkályha, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtapacír, autótűzvédelem, bétialarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, 10 literes bojler, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsik, kausok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, szekrények, ebédasztalok székekkel (120 euró), tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.
- **Szoba, konyha, fürdőszobás lakás bútorozva vagy bútor nélkül kiadó. Petőfi S. u. 52. (megtekinthető előzetes telefonos egyeztetéssel). Tel.: 063/569-782.**
- Vásárolok rosszvasat, sárga- és vöröskereszt (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autókat, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.

Mindenszentekre gazdag virágkínálat

a *Viola* virágüzletben  
Koszorúk és sírdíszek, ikebanák  
gazdag kínálatából válogathat üzletünkben.

Petőfi Sándor u. 32. (az udvarban)

Telefon: 064/23-43-990, 063/71-40-765

Mindenszenteki kínálatunk:

bálázott fenyő, tűzöszivacs, moha, toboz,  
műfenyő és élőfenyő alapú koszorúk,  
ikebanák, sírdíszek.

Többféle vágott virág, krizantém.  
**Nagy-Lackó kertészet**

Népfront utca 52., tel.: 021/843-079

# Földet bérelek

Telefon: 063/7-332-695



**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúznak Pis-  
ta bátyánktól



**MÉSZÁROS Istvántól**  
(1940–2013)

Ő már ott pihen,  
ahol nincs fájdalom,  
sírháza szálljon  
áldás és nyugalom.

**Húgod, Maca, sógorod,  
Jani, Tibi és Atti  
családjaikkal**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú két éve, hogy  
nincs közöttünk



**HÉVÍZI György**  
(1937–2011)

Üres az udvar,  
üres a ház,  
hiába várunk,  
nem jössz haza már.

**Fiad, Sanyi, menyed,  
Móni és unokáid, Ivett  
és Viktor**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesapámtól, apó-  
somtól



**DÁVID Józseftől**  
(1944–2013)

Pihenj, te drága szív,  
már megszűntél dobogni,  
szerető jószágod  
nem tudjuk feledni.  
Mert elfelejteni Téged  
soha nem lehet,  
csak meg kell tanulnunk  
ezután élni Nélküled!

**Lányod, Andi,  
vejved, Csaba és  
unokáid, Yvett és Dávid**

Mély fájdalommal búcsúszom  
szeretett férjemtől



**DÁVID Józseftől**  
(1944–2013)

Küzdöttél, de már nem lehet, a csend ölel át, és a szeretet.

**Búcsúzik tőled szerető feleséged**

**MEGEMLÉKEZÉS**

**özvegy DINYÁSKI Teodorné  
komori BEDEKOVICH Mária Gertrúd  
zongora és énektanárnőről**  
(1936–2010)

Ó drága Marika néni, virággal a kezünkben,  
Most újra búcsút int a szívünk.

Hisszük, hogy odafent egyszer újra együtt lehetünk.  
E gyertya Önért égjen, jelezve, hogy szeretjük magát,  
A jó Isten, s az angyalok vigyázzák lelki nyugalmát.

Csókjainkat e fejére hintve, így emlékezik meg Önről

**a templomi Szent Cecília,  
s az Őszirozsa kórus énekkara**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú 2 éve, hogy nem  
vagy velem



**HÉVÍZI György**  
(1937–2011)

Ne fájjon nektek,  
hogy már nem vagyok,  
hiszen napként az égen  
értetek ragyogok.  
Ha rám gondoltok,  
hiszen a szívetekben  
jó helyen vagyok.

Elmentem tőletek,  
nem tudtam búcsúzni,  
nem volt időm arra,  
el kellett indulni.  
Szívetekben hagyom  
emlékem örökre, ha látni  
akartok, nézzetek az égre.

Fényes csillag ragyog  
nyugodtó vizén,  
nem hullámszik már,  
nem fújja a szél.  
Sejtelmes sötétben  
suttognak a fák,  
valaki eltűnt, érzi a világ.  
Nyugodjál békében!

**Feleséged, Franciska**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúszok drá-  
ga jó bátyámtól



**MÉSZÁROS Istvántól**  
(1940–2013)

Munka és küzdelem  
volt egész életed,  
legyen békés és nyugodt  
a pihenésed.

Emlékeimben, még élek,  
örökké élni fogsz!

**Húgod, Kati, sógorod,  
Diego, lányaid, Renáta  
és Natasa családjaikkal a  
messzi távolból**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúszunk sze-  
retett bátyánktól



**MÉSZÁROS Istvántól**  
(1940–2013)

Emlékét örökké  
szívünkben őrizzük.

**Öccse, József, húga, Ica  
családjukkal**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett osztályfőnökünkől



**DÁVID Józseftől**  
(1944–2013)

„Ami bennem lélek,  
veletek megy;  
ott fog köztetek lenni mindig.  
Megtalálsz virágaid között,  
mikor elhervadnak;  
megtalálsz a falevélben,  
mikor lehull;  
meghallasz  
az esti harangszóban,  
mikor elenyészik;  
s mikor megemlékezel rólam,  
mindig arccal  
szemközt fogok veled állni.”

(Jókai Mór)

**Emlékét megőrzik az 1984/85-ben végzett  
8. b osztály tanulói**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú tizenegy éve, hogy  
nincs közöttünk szeretünk



**URBÁN Imre**  
(1950. 11. 9.–2002. 10. 25.)

Akit szeretünk, az a  
halálon túl is létezik nekünk,  
s hogy, amiben  
erősen hiszünk,  
az valóság lesz egyszer...

Emlékét  
szívünkben őrizzük.

**Szeretted**



**MÉSZÁROS Istvántól**  
(1940–2013)

utolsó útjára elkísérték és  
sírháza virágot helyeztek.

Köszönettel tartozunk a  
lelkiatjának, az egészség-  
ház nővéreinek önzetlen és  
kitartó segítségükért.

Köszönet a Kókai temetke-  
zési vállalatnak a temetés  
megszervezéséért.

Nyugodjon békében!

**Gyászoló családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Növérémtől és nenánktól



özv. FRIEDRICH  
(LACKO) MAJOROS  
Erzsébettől

aki 2013. október 18-án, életének 96. évében, Münchenben elhunyt.

Drága Bözsi nena, nyugodjál békében!

Gyászoló szerettei

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindenkinek, aki szeretett feleségem, édesanyám, anyósom, nagymamánk és dédnagymamám



LUKÁCSNÉ  
MAGYAR Erzsébet  
(1931–2013)

temetésén megjelent, koszorú- és virágadományával, valamint részvényilvánításával fájdalomunkon enyhíteni igyekezett.

Legyen áldott és békés a pihenése!

A gyászoló család

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapánktól



MÉSZÁROS Istvántól  
(1940–2013)

Megállt egy nemes szív, mely élni vágyott, megpihent két fáradt kéz, mely dolgozni imádott.

Úgy őrizzük emlékedet, mint napsugarat a tenger, mélyen elrejtve, nagy-nagy szeretettel.

Emléked megőrzi  
fiad, Róbert, menyed,  
Marianna és unokáid,  
Norbert és Dániel

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett férjemtől, édesapámtól, apósomtól és nagyapánktól



MÉSZÁROS Istvántól  
(1940–2013)

Küzdelmes volt az út, mely most véget ért. Fáradt tested megpihenni tért.

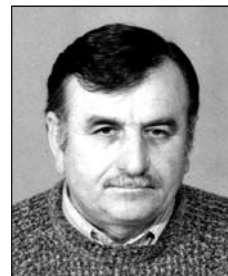
Végső utadra indulj megnyugodva! Szeretettünk elkísér égi otthonodba.

Hála és szeretet a sírodig elvezet, de utólag megköszönni semmit nem lehet.

Felesége, Borbála,  
fiai, István és Róbert,  
menye, Marika, unokái,  
Norbert és Dániel

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



SZABÓ Imre  
(1938–2013)

Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet, egy simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet.

Bennünk él a múlt, egy végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet.

Egy a reményünk, mely éltet és vezet, hogy egyszer még találkozunk veled.

Emlékét őrzi  
szerető családja

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy eltávozott közülünk szeretett édesapám, nagyapánk



HEGEDŰS András  
(1937–2013)

Legyen békés és nyugodt a pihenése!

Emléked őrzi  
lányod, Vali és családja

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett sógorunktól



MÉSZÁROS Istvántól  
(1940–2013)

Megállt egy nemes szív, mely élni vágyott, pihen a két áldott kéz, mely dolgozni imádott.

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, találj odafönt örök boldogságot.

Emléked megőrzi a  
gyászoló Lukács család

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy nincs velünk apám, apósom és nagyatánk



HÉVÍZI György  
(1937–2011)

Csillaggá változtál, barangolsz az égen, gyere mifelénk is, úgy mint réges-régen.

Látjuk ragyogásod, várjuk érkezésed. Az a legnagyobb baj, hogy ezt Te már nem érzed. Mégis jó várni, hazudni kell a szívnek, hogy ne tudjon fájni.

A jó Isten adjon  
örök nyugodalmat!

Lányod, Icu, vejed,  
Stevó, unokáid,  
Nikolina és Szeléna

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



LUKÁCSNÉ  
MAGYAR Erzsébettől  
(1931–2013)

temerini lakosról. Kegyelettel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szólított!

### FELTÁMADUNK

Temetkezési magánvállalat  
tul.: LACKÓ Tünde  
Népfőnt u. 52.,  
tel.: 843-079

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól, nagymamánktól és dédnagymamámtól



LUKÁCSNÉ  
MAGYAR Erzsébettől  
(1931–2013)

Ha a szívünkbe zárjuk, ki fontos volt nekünk, bármerre járunk, ő ott lesz velünk. Mert nem az a fájdalom, ami könnybe, s jajba fül, hanem, amit a lelkünk mélyén őrzünk életünk végéig, szóltanul.

Egy a reményünk, mely éltet és vezet, hogy egyszer még találkozunk veled.

Úgy mentél el, ahogy éltél, csendben és szerényen, drága lelked nyugodjon békében.

Emlékét szívébe zárta lánya, Magdi, veje, Laci,  
unokái, Móni és Meli, unokavejei, Gyuri és Dani,  
dédunokája, Lara

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznok szeretett feleségemtől



LUKÁCSNÉ  
MAGYAR Erzsébettől  
(1931–2013)

Üres az udvar, üres a ház, hiába várlak, nem jössz haza már. Az élet csendben megy tovább, de fájó emléked elkísér egy életen át.

Örök álom zárta le szemed, megpihenni tért két dolgos kezed. Elmentél tőlem, de nem vagy messze, szívemben maradsz mindörökké.

Férjed, Imre

Plébániahivatal:  
keddtől péntekig  
9–11 óráig

### MEGEMLÉKEZÉS

Ma, október 24-én van szomorú három éve, hogy elvesztettem Őt, akit nagyon szerettem



özvegy **DINYÁSKI Teodorné komori BEDEKOVICH Mária Gertrúd**  
zongora és énektanárnő  
(1936–2010)

„Veled leszek a viharban,  
Mikor nem tudod, hogy merre menj,  
S ha bántanak, majd védtelen  
Csendes sóhajjal üzenj,  
Simogat, s vezet majd kezem.”  
Nyugodjon békében!

Zsolti

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága Tatinktól



**DÁVID Józseftől**  
(1944–2013)

Tied a csend,  
a nyugalom,  
mienk a könny, a fájdalom.

Akartunk mi  
annyi jót és szépet,  
de a sors életünkben  
mindent összetépett.

**Unokáid, Yvett és Dávid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Osztályfőnökunktől



**DÁVID Józseftől**  
(1944–2013)

„Az ember addig él,  
amíg emlékeznek rá.”  
(Fekete István)

Nyugodjon békében!

**Emlékét kegyelettel  
megőrzik az 1981-ben  
végzett 8. b osztály  
tanulói**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy  
nincs közöttünk férjem,  
édesapám



**HEGEDÚS András**  
(1937–2013)

A temető csendje  
ad neked nyugalmat,  
emléked szívünkben  
örökre megmarad.

**Feleséged, Rozália és  
lányod, Rita  
párjával, Attilával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett és megbecsült  
osztályfőnökunktől



**DÁVID Józseftől**  
(1944–2013)

„A lélek oda áhítozik,  
ahonnan a földre szállt.  
Ott örök nyugalom vár reá,  
tekintete megnyugszik  
a tiszta és csillogó fényeken.”  
(Seneca)

**Az 1972/73-as tanévben  
végzett 8. b osztály és  
Klacsák Anna tanítónő**

### OSZTÁLYFŐNÖKÜNK EMLÉKÉRE



**DÁVID József**  
(1944–2013)

Az élet ajándék,  
mely egyszer véget ér,  
de hiányod és emléked  
szívünkben örökké él.

A családtagok ezúton fogadják mélységes együttérzésünket és részvétünket.

**Az 1976/77-ben végzett  
osztály diákjai**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Osztályfőnökunktől



**DÁVID Józseftől**  
(1944–2013)

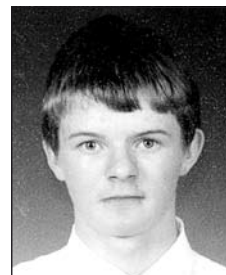
„Talán nem volt akárci,  
talán nem élt hiába,  
hisz nemcsak önmagáért  
küzdött a föld porában.”

Nyugodjon békében!

**Emlékét megőrzik az  
1995-ben végzett 8. a  
osztály tanulói**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú tizenegy év telt el nélküled, drága gyermekünk,  
egyetlen testvérem



**TÓTH Zoltán**  
(1982–2002)

Nem volt idő arra, hogy tőlünk elbúcsúzzál,  
talán nem is kellett, hisz örökre közöttünk maradtál.  
Szobáink falát fényképed díszíti, csak a hangod tűnt el,  
azt nem hallja senki. Míg veled együtt éltünk, kékebb volt  
az égbolt, mert a szavaidban oly sok szeretet volt.  
De szívünkben egy darab örökre kiszakadt,  
könyv és bánat soha nem nyújt vigaszt.

Szép tavasz, hintsd be sírját ezer ibolyával,  
napsugaras nyár, illatos rózsával, szelid ősz,  
szórd tele sárguló falevével, ó, mi majd  
betakarjuk fájó szívünkben fakadó könnyeinkkel.

Minden elmúlik, minden véget ér,  
de az emléked és szereteted szívünkben örökké él.

**Emlékét örökre szívébe zárta édesapja, Pál,  
édesanyja, Erzsébet és egyetlen testvére, Ernő**

A plébánia  
telefonszáma:

**844-001**

## Miserend

**25-én**, pénteken 8 órakor: †Veréb M. Gizzella nővérért.

**26-án**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Urbán Imrénéért, Sándorért, Ikotin Vincéért, Katalinért, az elh. nagyszüleiért és az összes elh. hozzátartozóért, valamint: †Friedrich Majoros Erzsébetért (Münchenben hunyt el).  
Ünnepélyes esküvőjüket tartják délután 3

órákor: Góbor Norbert és Szabó Gabriella.  
**27-én**, évközi 31. vasárnap a Telep 7 órakor: †Mosó Györgyért, a plébániatemplomban 8.30-kor: †Szabó Imréért, elh. szüleiért: Istvánért és Nagydai Marcelláért, 10 órakor: a népért.

**28-án**, hétfőn 8 órakor: egy elhunytért.

**29-én**, kedden 8 órakor: egy elhunytért.

**30-án**, szerdán 8 órakor: egy elhunytért.

**31-én**, csütörtökön 17-kor: †Veréb M. Gizzella nővérért.



Temetkezési vállalat, Népfőnt u. 109.  
tel.: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



**BOHÓCKI János**  
(1950–2013. 10. 21.)

Nyugodjanak békében!



**BÁBA Péter**  
(1938–2013. 10. 22.)

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport

SLOGA–DUNAV

(Stari Banovci) 2:1 (0:1)

A vendégek egygólos előnnyel mehettek a színiertre, a győzelemnek azonban végül a hazai csapat örülhetett. A fordítás elsősorban Kalinovnak köszönhető, aki a 75. percben kiharcolt egy tizenegyest, amelyet Miljanović értékesített, majd a 78. percben belőtte a győzelmet érő találatot. A vendégek egy piros lap miatt 10 játékkal fejezték be a találkozót. A Sloga, amely a sikerrel négy mérkőzésből álló nyeretlenségi sorozatot szakított meg, vasárnap az élvonalas Zenta vendégeként lép pályára.

Vajdasági liga – nyugati csoport

MLADOST–HAJDUK (Beška) 4:0 (2:0)

Idei legnagyobb arányú diadalát ünnepelhette meg a Mladost, amely már a második percben megszerezte a vezetést Grahovac révén. Ez után Kovačević lépett színiertre, aki nem sokkal a szünet előtt, majd az 58. percben is betalált a kapuba. A végeredményt Jakšić állította be a hajrában szabadrúgásból. A táblázaton harmadik járeki csapat a hétvégén a negyedik helyezett Vrbas vendége lesz.

Újvidéki körzeti liga

TSK–MLADOST (Petrőc) 0:1 (0:0)

A mérkőzést a vendégek kezdték jobban, a TSK azonban fokozatosan átvette az irányítást, de a 40. percig nem tudott komolyabb gólhelyzetet kialakítani. Nem sokkal a szünet előtt Sörös futott el a jobb-szélen, lövését azonban hátrította a petrőciek kapusa. Pár percre rá a hazaiak egy kapu előtti kavargás után a szemöldökfát is etalálták. A szünet után a temeriniek többet birtokolták a labdát, de igazán nagy gólhelyzetet nem tudtak kialakítani. Egyedül Rosić távoli lövése után ugrott fel a közönség, a vendégek kapusa azonban bravúrosan hátrított. Sokáig úgy tűnt, hogy döntetlennel ér véget a meccs, ám végül nem így történt,

mivel a 86. percben a Mladost egyik játékosra ráfutott a tizenhatosból kiguruló labdára, és kis szerencsével a hálóba vágta. A TSK így elszenvetde sorozatban a harmadik, összesen pedig a negyedik vereségét, ami után továbbra is harmadik a táblázaton, az első és a második helyezett Kabel, illetve ŽSK viszont már egyaránt tíz ponttal megelőzi a temerinieket. Csapatunk a rossz sorozatot Bačko Dobro Poljén szakíthatja meg vasárnap a sereghajtó Sutjeska ellen. A mérkőzés 14 óra 30 perckor kezdődik.

**TSK:** Polić, Malešević, Stojanović, Dakić, Milosavljević, Svitčić, Kozomora, Zeljković (Letić), Marković, Rosić, Sörös.

Serdülők: TSK–MLADOST 2:2

Újvidéki liga

ŽELEZNIČAR (Újvidék)–SIRIG 1:2

Zsinórban elszenvetett két vereség után tudott nyerni a szőregi csapat, amely a hétvégén, a 13. fordulóban a Futogot látja vendégül hazai közönség előtt.

### KOSÁRLABDA

Első regionális liga – északi csoport

TOPOLYA–MLADOST 85:67 (30:18, 14:15, 22:23, 19:11)

A harmadik fordulóban is kikapott a járeki csapat, így továbbra is nyeretlen a bajnokságban. A mérkőzést a topolyaiak kezdték jobban, már az első negyedben kétszámjegű vezetésre tettek szert, az előnyt pedig könnyen megőrizték a találkozó végéig. A Mladost a negyedik fordulóban a törökbecsei Jedinstvót látja vendégül.

### KÉZILABDA

Első női liga – északi csoport

PROLETER (Nagybecskerek)–TEMERIN 24:24 (13:15)

Két veretlen együttes csapott össze az ötödik fordulóban. A rangadó nagy kiüzelem után döntetlennel ért véget, ami inkább a temerini lányoknak kedvez, hiszen a bajnokság tavaszi részében majd hazai pályán játszanak a nagybecskerekiekkel. Csapatunk a hétvégén a szerbcsernyei

## Egy hektár szántó föld eladó a Halpiac határrészben.

Tel.: 063/415-618

Mladosttal találkozik a temerini sportcsarnokban.

Első férfi liga – északi csoport

MLADOST TSK–LAVOVI (Palánka) 30:34 (16:15)

Kellemetlen meglepetést okoztak szurkolóinknak a járeki kézilabdázók, mivel az eddig nyeretlen palánkai csapattól szenvetvedek vereséget, amely a meccs előtt az utolsó volt a táblázaton. A Mladost a 6. fordulóban a mokrini Crvena zvezda vendégeként lép pályára.

### ASZTALITENISZ

Többhetes szünet után csapataink újra bajnoki mérkőzéseket vívtak. Mind a három találkozó szoros küzdelmet hozott.

I. férfi liga

MEDIJANA (Niš)–TEMERIN 4:3

**Eredmények:** Milenković–Pető I. 3:0, Mihajlović–Mellik 1:3, Anđelković–Fehér 3:2, Milenković–Mellik 0:3, Anđelković–Pető I. 3:0, Mihajlović–Fehér 0:3, Milenković, Anđelković–Mellik, Fehér 3:2.

II. vajdasági férfi liga

TEMERIN II.–BANAT II.

(Nagybecskerek) 4:2

**Eredmények:** Tomić–Živkov 3:0, Vranešević–Radišić 3:0, Tepić–Bučan 3:0, Tomić, Vranešević–Živkov, Radišić 2:3, Tomić–Radišić 0:3, Tepić–Živkov 3:1.

II. női liga

TEMERIN–TORNADO

(Szentmihály) 3:4

**Eredmények:** M. Mrkobrad–Pakai 3:0, Vegyelek D.–Gulyás 1:3, Bollók K.–Flaman 0:3, Mrkobrad, Vegyelek–Pakai, Gulyás 1:3, Mrkobrad–Gulyás 3:1, Bollók–Pakai 3:2, Vegyelek–Flaman 1:3.

Fiatal asztaliteniszezőink egy belgrádi versenyen szerepeltek, ahol ranglistapontokat lehetett nyerni. A

fiatalabb serdülő lányok mezőnyében Vegyelek Dóra a legjobb 16 között esett ki. A serdülő lányoknál Orosz Nikolett szintén a legjobb 16 között fejezte be a szereplést. A serdülő fiúknál Lazar Tomić a legjobb 8, Bálint Valentin, Pero Tepić és Jovan Vranešević pedig a legjobb 16 között búcsúzott a küzdelmektől.

### TEKE

Első vajdasági liga

SLAVIA (Antalfalva)–TSK 5:3 (3356:3299)

A temerini fiúk a hatodik fordulóban elszenvettedék idei második vereségüket. Az első négy párharc után a TSK még 3:1-re vezetett, az antalfalviak (Kovačica) azonban az utolsó két párharcot fölényesen megnyerték, így kiegyenlítették 3:3-ra, és mivel az összesítésben több fát döntöttek, az övéké lett a győzelem. Csapatunkból Kalácska László eredménye volt a legjobb 583 fával, míg a hazaiaknál Juraj Černjoš tűnt ki 638 fával. A TSK a jövő hétvégén a zombori Vihorral játszik a bácsföldvári „hazai” pályán.

**SLAVIA:** Bireš 503, Strakušek 519, Toman 574, Mihajlov 558, Hrček 564, Černjoš 638.

**TSK:** Balo P. 563, Tóth T. 544, Varga L. 551, Kalácska L. 583, Giricz A. 540, Majoros J. 518.

T. N. T.

### ÍJÁSZAT

Október 19-én, szombaton több vajdasági íjászklubbal közösen Szekszárdra utaztak a Hunor Íjászegyesület tagjai. A 3-D-s íjászeversenyt az őszel különösen szép látványt nyújtó sötétvölgyi parkerdőben szervezte meg a szekszárdi Alisca Nyilai Íjászegyesület. A Hunor tagjai három éremmel tértek haza a versenyről: Jánosi Dominik és Jankovity Alex ezüst-, Péter Vilmos pedig bronzérmet szerzett. **CS. R.**

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórincz Csecse Magdolna (mcsm, ●), Törőcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldi vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs u publikációs Biblioteka Maticesprske, N. Sad. COBISS-SR-ID 103792391.

A lap megjelenéséhez hozzájárul: Temerini Önkormányzat



Szekeres László Alapítvány



Szerb Köztársaság – Művelődési és Tájékoztatási Minisztérium



ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >